

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 148

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van de Verenigde Arabische
Republiek tot de Algemene Overeenkomst betreffende
Tarieven en Handel, met Bijlage;
Genève, 27 februari 1970*

B. TEKST¹⁾

**Protocol for the Accession of the United Arab Republic
to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement" respectively), the European Economic Community and the Government of the United Arab Republic (hereinafter referred to as "the United Arab Republic"),

Taking note of the request of the United Arab Republic for accession to the General Agreement, and of the discussions leading to the Declaration on the Provisional Accession of the United Arab Republic, dated 13 November 1962,

Taking note of the report by the Working Party on the Accession of the United Arab Republic on those aspects of the terms of accession which are not directly related to the tariff negotiations,

Having regard to the result of the negotiations directed towards the accession of the United Arab Republic to the General Agreement,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I - General

1. The United Arab Republic shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 8, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III, and IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

¹⁾ Niet afgedrukt is de Bijlage (Tarieflijst LXIII - Verenigde Arabische Republiek).

Protocole d'accèsion de la République arabe unie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République arabe unie (dénommé ci-après „la République arabe unie”),

Prenant acte de la demande présentée par la République arabe unie à l'effet d'accéder à l'Accord général et des discussions qui ont précédé à l'établissement de la Déclaration du 13 novembre 1962 concernant l'accèsion provisoire de la République arabe unie,

Prenant acte également du rapport du Groupe de travail de l'accèsion de la République arabe unie concernant les aspects des conditions d'accèsion qui ne sont pas directement liés aux négociations tarifaires,

Eu égard aux résultats des négociations menées en vue de l'accèsion de la République arabe unie à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première Partie – Dispositions générales

1. A compter du jour où le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 8 ci-après, la République arabe unie sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1er de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2 b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by the United Arab Republic shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which the United Arab Republic becomes a contracting party.

(b) (i) Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of Article I of the General Agreement, this Protocol shall not require the elimination by the United Arab Republic of any preferences in respect of import duties or charges accorded by the United Arab Republic exclusively to one or more of the following countries: Jordan, Syria, Iraq, Lebanon, Libya, Saudi Arabia and Yemen, provided, however, that these preferences do not exceed the levels in effect on 13 November 1962;

(ii) the preceding paragraph shall be deemed to be a Decision of the CONTRACTING PARTIES under Article XXV: 5 of the General Agreement as if it were a Decision pursuant to paragraph 3 of Article I;

(iii) in the event that the United Arab Republic should at some future date desire to modify the preferences referred to in sub-paragraph (i) above, including the addition of products not at present subject to preference, the matter shall be dealt with by the CONTRACTING PARTIES in accordance with paragraph 3 of Article I of the General Agreement;

(iv) nothing in sub-paragraphs (i), (ii) and (iii) above shall affect the rights of the United Arab Republic with respect to the provisions of the General Agreement relating to the formation of a customs union or a free-trade area.

(c) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the United Arab Republic shall be 13 November 1962, the date of the Declaration providing for the Provisional Accession of the United Arab Republic to the General Agreement.

Part II - Schedule

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to the United Arab Republic.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par la République arabe unie seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées, ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs au jour où la République arabe unie deviendra partie contractante.

b) i) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1er de l'article premier de l'Accord général, le présent Protocole n'entraînera pas, en matière de droits ou d'impositions à l'importation, la suppression par la République arabe unie des préférences accordées par elle exclusivement à l'un ou plusieurs des pays suivants: Jordanie, Syrie, Irak, Liban, Libye, Arabie Saoudite et Yémen, à la condition toutefois que lesdites préférences ne dépassent pas leurs niveaux du 13 novembre 1962;

ii) le paragraphe qui précède sera considéré comme une décision des PARTIES CONTRACTANTES prise aux termes de l'article XXV, paragraphe 5, de l'Accord général, comme s'il s'agissait d'une décision prise aux termes du paragraphe 3 de l'article premier;

iii) au cas où la République arabe unie désirerait ultérieurement modifier les préférences mentionnées à l'alinéa i) ci-dessus, notamment en y ajoutant des produits qui ne font pas actuellement l'objet de préférences, la question sera traitée par les PARTIES CONTRACTANTES conformément au paragraphe 3 de l'article premier de l'Accord général;

iv) les dispositions des alinéas i), ii) et iii) ci-dessus s'entendent sans préjudice du droit de la République arabe unie de bénéficier des dispositions de l'Accord général relatives à l'établissement d'une union douanière ou d'une zone de libre-échange.

c) Dans tous les cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général se réfèrent à la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la République arabe unie sera le 13 novembre 1962, date de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la République arabe unie à l'Accord général.

Deuxième Partie - Liste

3. La liste reproduite à l'annexe devriendra Liste de la République arabe unie annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. Should certain negotiations not be completed in time for the results to be annexed to this Protocol when it is opened for signature, any further concessions resulting from those negotiations shall be annexed to this Protocol, and shall be governed by the provisions thereof, as from the day following the signature of a Procès-Verbal by the interested parties.

5. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

6. The temporary "consolidation of economic development tax" may be maintained in effect, at rates not exceeding the rates in force on the date of this Protocol, on bound duties until 31 December 1975, by which time, if the measure is still in effect, the matter shall be reviewed by the CONTRACTING PARTIES.

Part III - Final Provisions

7. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by the United Arab Republic until 31 December 1970. It shall also be open for signature by contracting parties and the European Economic Community.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by the United Arab Republic.

9. The United Arab Republic, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession, with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purpose of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

4. Pour le cas où certaines négociations ne seraient pas terminées en temps utile pour que les résultats en soient annexés au présent Protocole à la date à laquelle il sera ouvert à la signature, toute autre concession issue de ces négociations serait annexée au présent Protocole; elle sera régie par les dispositions dudit Protocole à compter du jour qui suivra celui de la signature d'un Procès-verbal par les parties intéressées.

5. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1er de l'article II de l'Accord général se réfère à la date dudit Accord, la date applicable pour chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Aux fins de la référence qui est faite à la date de l'Accord général au paragraphe 6 a) de l'article II dudit Accord, la date applicable à l'égard de la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

6. La „taxe provisoire pour la consolidation du développement économique” peut être maintenue en vigueur, sans que ses taux puissent dépasser les taux applicables à la date du présent Protocole, en ce qui concerne les droits consolidés, jusqu'au 31 décembre 1975; à cette date, si cette mesure est encore en vigueur, la question sera ré-examinée par les PARTIES CONTRACTANTES.

Troisième Partie – Dispositions finales

7. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature de la République arabe unie jusqu'au 31 décembre 1970. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

8. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par la République arabe unie.

9. La République arabe unie, étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1er du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet le jour où l'Accord général entrera en vigueur en application de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

10. The United Arab Republic may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 9 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

11. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto pursuant to paragraph 7, of the deposit of an instrument of accession pursuant to paragraph 9 and of a notice pursuant to paragraph 10 to each contracting party, to the European Economic Community, and to the United Arab Republic.

12. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this twenty-seventh day of February one thousand nine hundred and seventy, in a single copy, in the English and French languages, except as otherwise specified with respect to the schedule annexed hereto, both texts being authentic.

(De lijst van Staten welke ondertekening in het Protocol is voorzien, is niet afgedrukt.)

10. La République arabe unie aura la faculté de cesser d'appliquer l'Accord général à titre provisoire avant son accession audit Accord conformément au paragraphe 9; cette dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

11. Le Directeur général délivrera sans retard copie certifiée conforme du présent Protocole et donnera notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 7, du dépôt d'un instrument d'accession conformément au paragraphe 9 et de tout avis signifié conformément au paragraphe 10, à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne et à la République arabe unie.

12. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève le vingt-sept février mil neuf cent soixante-dix, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, sauf indication du contraire en ce qui concerne la liste ci-annexée, les deux textes faisant également foi.

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 7 door ondertekening aanvaard voor:

de Verenigde Arabische Republiek	9 april 1970
de Verenigde Staten van Amerika	1 mei 1970
Frankrijk	12 mei 1970
Zuidslavië	13 mei 1970
Polen	19 juni 1970
Pakistan	22 juni 1970
het Koninkrijk der Nederlanden	17 juli 1970

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 8 op 9 mei 1970 voor de Verenigde Arabische Republiek in werking getreden.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of die van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 16 augustus 1970 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160. Van het op 8 februari 1965 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel door invoeging in die Overeenkomst van een Deel IV met betrekking tot handel en ontwikkeling zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 87. Zie ook *Trb.* 1967, 164.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van de op 13 november 1962 te Genève tot stand gekomen Verklaring inzake de voorlopige toetreding van de Verenigde Arabische Republiek tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welke Verklaring onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 76. Vergelijk ook *Trb.* 1966, 86, *Trb.* 1967, 21, *Trb.* 1968, 29, *Trb.* 1969, 156 en *Trb.* 1970, 146.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 12 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Op 4 maart 1970 hebben de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst een Beslissing inzake de toetreding van de Verenigde Arabische Republiek tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel genomen.

Uitgegeven de *elfde* september 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.